

ÉCRITURE CRÉATIVE EN CLASSE DU FLE

Dante Darmawangsa

Universitas Pendidikan Indonesia

I. Introduction

En tant qu'enseignant, nous offrons normalement des activités de rédaction comme exercices à nos étudiants. Ceci est important afin de leur donner des expériences d'écrire, car écrire est la compétence langagière qui n'est pas facile à acquérir dans l'apprentissage d'une langue. Il faut donc apprendre à « écrire » et s'habituer à « écrire ».

Pourtant, les étudiants peuvent s'ennuyer à un moment donné provoquant la situation où ils n'ont plus envie d'écrire. Il faut donc aborder des activités pouvant stimuler leur désir. Cela montre que le fait de faire aimer les étudiants à écrire est aussi une chose à ne pas oublier par l'enseignant.

Alors, que peut-on faire pour aborder l'enseignement de l'expression écrite qui ne développe pas seulement les aspects de l'écriture fonctionnelle mais aussi qui fait appel au désir, au plaisir, et au goût d'écrire ? À cet effet cette communication parlera d'une pédagogie imaginaire encourageant la créativité des étudiants dans l'apprentissage de la production écrite ce que l'on appelle écriture créative.

II. Écriture créative en classe du FLE

Avant de parler plus loin de l'écriture créative, j'aimerais bien tout d'abord parler du concept de la créativité. Elle se définit comme une capacité d'innover afin de créer la nouveauté et le changement. On peut donc définir que l'écriture créative est la créativité dans le travail d'expression écrite. Au point de vue pédagogique, l'écriture créative est une technique de l'enseignement pouvant stimuler la créativité d'écrire des étudiants. Selon Vanderheyde (dans Tardieu et Van Hoorne, 2003) l'écriture créative est une approche pédagogique abordant l'écriture sous une forme ludique, déliée dans un premier temps des contingences grammaticales, destinée à susciter chez l'apprenant, en y incluant la notion de plaisir, un réel désir d'écrire et d'être lu.

Basé sur cette conception on peut donc conclure qu'il s'agit de jouer avec la langue, de l'écriture d'invention qui pourrait développer l'intérêt, et parfois même l'enthousiasme des étudiants. De ce fait, les activités d'apprentissage se concentrent aux jeux d'écriture permettant aux étudiants d'avoir l'envie et le goût d'écrire, et également d'être créatif.

Afin de procéder cette technique en classe, Vanderheyde (*ibid*) énonce qu'il y a plusieurs éléments à tenir compte par l'enseignant avant d'aborder cette activité :

1. Le support de travail servant de déclencheur de l'activité : texte littéraire, chanson, extrait de film, clip vidéo, photo, peinture, poème, etc.

2. Le type d'activité : reconstruire un texte décomposé, le reformuler ou produire un tout nouveau texte avec une contrainte ou non (par exemple : écrire en utilisant un certain nombre de mots obligatoires).

3. Le genre de texte produit : poème, récit, lettre, télégramme, dialogue, interview, affiche publicitaire, histoire, roman, nouvelle, conte, critique de film, etc.

4. La forme de regroupement des élèves pendant l'activité : travailleront-ils seuls ou en petits groupes ?

5. Les objectifs pédagogiques visés :

- objectifs linguistiques fonctionnels (p.ex. donner un conseil, décrire un personnage, exprimer ses sentiments) ;
- objectifs linguistiques grammaticaux, lexicaux ;
- objectifs linguistiques stylistiques (savoir comment créer un effet d'ironie, d'humour, savoir créer une atmosphère dans un texte, etc.) ;
- objectifs sociolinguistiques (manier les registres de langue) ;
- objectifs discursifs (connaître le fonctionnement des types de textes) ;
- objectifs socioculturels (connaître le mode de vie et la culture d'un autre pays);
- objectifs socio-affectifs ;
- objectifs d'apprentissage (apprendre à apprendre).

En outre, il faudrait également tenir compte quelques principes simples dans la mise en place de ce cette technique tels que :

1. Les étudiants travailleront dans l'esprit de l'atelier d'écriture
2. Les activités d'expression écrite seront précédées (ou suivies) d'autres activités d'expression orale, de lecture, et/ou de compréhension orale.

3. Le déclencheur de la production est un support tangible auditif ou visuel : un extrait de film, une image, un clip de vidéo, un texte littéraire, une série de mots ou de phrase, etc.
4. Les supports pédagogiques utilisés seront authentiques.
5. Les étudiants s'entraideront dans la phase de relecture et de correction de leurs textes.
6. Le professeur laissera le plus possible de temps de parole et de travail aux étudiants.
7. Les étudiants travailleront souvent de façon autonome.
8. La mise en commun collective sera effectuée sous forme de lecture à haute voix, de composition d'un recueil de texte (illustré) ou d'affiches apposées aux murs de la classe.

Une question pourrait se poser : quels sont donc les avantages de l'écriture créative pour les étudiants ? D'abord cela stimule la motivation, un élément qui est justement important dans une situation pédagogique, surtout dans le travail de l'expression écrite pouvant provoquer parfois l'ennui des étudiants lors de l'apprentissage. Ensuite elle contribue au développement de compétences linguistiques telles que la grammaire, le vocabulaire, la phonologie et le discours. Cela est dû au fait que cette activité exige les étudiants à manipuler la langue de manière intéressante et exigeante, et à tenter pour exprimer le sens unique et personnelle. A ce sujet, Maley (2009) a constaté que grâce à l'écriture créative les étudiants s'aperçoivent soudainement qu'ils peuvent écrire quelque chose dans une langue étrangère qui n'a jamais été écrite par quelqu'un d'autre auparavant, et que d'autres trouvent intéressant à lire.

III. Quelques idées d'écriture créative

Il est très important de proposer des situations d'écriture créative ayant le but d'aider l'étudiant à ne jamais perdre son imagination. Pourtant, trouver des sujets d'imagination-créative permettant l'expression personnelle n'est pas toujours facile. Dans cette partie je propose quelques-uns facilement réalisables en classe que j'ai cité de Tardieu (http://elisabeth.tardieu.free.fr/ateliers_ecrit_creative_en_cl_de_fle.pdf) et que j'ai appris lors des formations en FLE que j'avais effectué. Certains jeux ont été également mis en place dans mon cours.

1. Trouver des mots

MARIAGE

Chercher des maximums de mots à partir des lettres existant dans le mot ci-dessus.

Exemples : mari, âge, mirage, rage, gare, maire, air, aire, magie, rage, etc.

2. Le carré Lescurien

feuille	ombre
porte	rose

Relier les 4 mots (diagonales ou/et côtés du carré), par des mots outils.

Exemples :

Dans l'ombre les feuilles sont roses

Dans la feuille je vois l'ombre de la rose

Grâce à la rose la feuille a de l'ombre

Grâce à l'ombre la rose porte sa feuille

Par la porte la rose glisse son ombre

Par l'ombre de la porte la feuille cherche la rose

3. La phrase longue

Faites une phrase la plus longue possible en utilisant le mot dont la première lettre est identique.

Exemple : *Lily lit lentement le livre lourd loué le lundi.*

4. Jeu de conjugaison

Verbe Rouler :	Verbe Sonner:	Verbe Fumer :
Je roule	Je sonne	Je fume
Tu roules	Tu sonnes	Tu fumes
Il roule	Il sonne	Il tousse
Nous roulons	Nous sonnons	Nous toussons
Vous roulez	Vous êtes sourds ?	Vous tousssez
Ils n'ont plus d'essence	Ils ne sont pas là !	Ils s'arrêtent de fumer

Sur le modèle des verbes ci-dessus, proposez une (des) conjugaison(s) pour les verbes :

- Parler
- Travailler
- Lire

d. Ecrire, etc.

5. Boules de Neige

Créer une phrase en utilisant 1 lettre pour le 1^e mot, 2 lettres pour le 2^{ème} mot, 3 lettres pour le 4^{ème} mot, etc. Ensuite, disposer la phrase sous forme de pyramide.

Exemple :

A
LA
MER
NOUS
AVONS
ADMIRÉ
SOUVENT
QUELQUES
NOUVELLES
AMOURETTES

6. Haïku

Le haïku est une forme poétique japonaise de 3 vers, de 5/7/5 syllabes. Le haïku exprime ce qui arrive à un moment donné. Le poète y suggère un état intérieur sans le nommer. Roland Barthes, dans l'Empire des Signes, dit : « Le haïku reproduit le geste [...] du petit enfant qui montre du doigt quoi que ce soit, en disant seulement « ça » ». Le haïku est donc un événement sans commentaire. Il dit ce qu'il voit. Pas de mystère, pas d'état d'âme. Le haïku montre, mais ne démontre pas.

Voici des exemples de production des étudiants de l'Alliance Française de Balikpapan du niveau intermédiaire dans une activité animée par Janine Corouge:

La brise est douce

Sur la plage les oiseaux chantent

La paix est dans ma vie.

(Trisna Andi Kusuma)

*La pluie tombe doucement
Parfum du café, chaleur sous la couette
C'est chez moi.*

(Nadia Y Bintoro)

*Le parfum du jasmin
Pénètre dans mon corps
Et papillon je deviens.*

(Vanina Coulon)

*Mes pas sur le sable doux
Le bercement de la mer
Et soudain elle m'enlève.*

(Vanina Coulon)

*Les notes de piano s'envolent
Elles écrivent ton nom
Amour pour toujours*

(Deece Nora)

http://afbalikpapan.com/index.php?option=com_content&view=article&id=73:les-haikus-en-francais-travail-de-la-classe-intermediaire&catid=39:evenements-de-afb&Itemid=29

7. Création de poésie

Il s'agit de la création de poésie en imitant le modèle de poésie de Jacques Charpentreau :
L'École.

L'École

Dans notre ville, il y a
Des tours, des maisons par milliers,
Du béton, des blocs, des quartiers,

Et puis mon cœur, mon cœur qui bat
Tout bas.

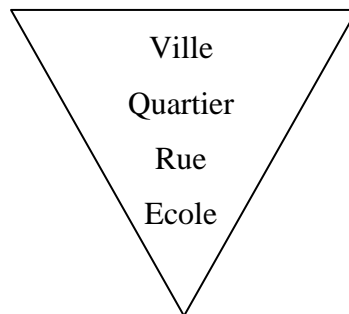
Dans mon quartier, il y a
Des boulevards, des avenues,
Des places, des ronds-points, des rues,
Et puis mon cœur, mon cœur qui bat
Tout bas.

Dans notre rue, il y a
Des autos, des gens qui s'affolent,
Un grand magasin, une école.
Et puis mon cœur, mon cœur qui bat
Tout bas.

Dans cette école, il y a
Des oiseaux chantant tout le jour
Dans les marronniers de la cour.
Mon cœur, mon cœur, mon cœur qui bat
Est là.

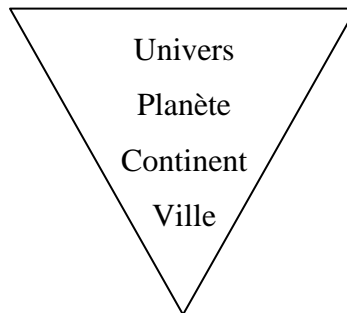
Propositions des activités à aborder:

1. Une lecture à haute voix
2. Faire sensibiliser les étudiants sur les éléments (endroit, objet, etc.) existant dans cette poésie en leur posant la question : « Que remarquez-vous de cette poésie à propos des éléments existant ? ». Plusieurs hypothèses pourraient se produire, par exemple : l'école est abordée dans la dernière strophe ; chaque strophe parle de différent endroit, etc. Cependant, la réponse attendu est que dans chaque strophe il y a une « hiérarchie » d'endroit principal de plus large ou vaste au plus petit, à savoir « ville » dans la première strophe suivi par « quartier » dans la deuxième, et « rue » dans la troisième, et finalement « école » dans la dernière strophe. On peut donc les visualiser sur le tableau comme suivant :



Ensuite, on peut leur poser: « Qu'est-ce qu'il y a comme objet ou endroit dans chaque endroit principal? ». Quand il s'agit de la première strophe, la réponse sera *des tours, des maisons, du béton, des blocs, et des quartiers*.

3. Faire sensibiliser les étudiants que le dernier élément mentionné dans la première strophe sera l'endroit principal abordé dans la strophe suivante. Par exemple « des quartiers » dans la première strophe est devenu l'endroit abordé dans la deuxième strophe. Ensuite « des rues » dans la deuxième strophe est devenu l'endroit parlé dans la troisième strophe et ainsi de suite.
4. Demander aux étudiants de créer une hiérarchie d'endroit principal selon le modèle. Par exemple :



5. Demander aux étudiants de chercher des objets et ou des endroits que l'on peut trouver dans chaque endroit principal qu'ils ont déterminé. Il est à noter que le dernier élément doit être un endroit qui sera abordé dans la strophe suivante.
6. Demander aux étudiants de créer une poésie selon le modèle de Jacques Charpentreau à partir des éléments qu'ils ont déjà déterminé.
7. Lecture de leur propre poésie à tour de rôle.

IV. Conclusion

En définitive, les pratiques en matière d'enseignement de production écrite sont multiples et très variées. La technique d'écriture créative traite un jeu sur la langue afin de motiver et stimuler la créativité des étudiants. Il faudra donc que l'enseignant organise une classe en proposant des jeux comme activité de façon attractive. Ceci est important afin de motiver les étudiants à avoir l'envie et le goût d'écrire pour diminuer l'ennui chez des étudiants qui pourrait arriver lors de l'apprentissage.

C'est à l'enseignant d'adapter des jeux selon le niveau de compétence des étudiants. Vu de l'objectif de l'écriture créative, il faut que l'enseignant soit moins exigeant surtout dans l'étape d'évaluation. La correction effectuée par l'enseignant pendant la production peut démotiver les étudiants. À cet effet, il me semble que l'autocorrection suivi de l'intercorrection et la correction faite par l'enseignant est plus convenable à mettre en place.

V. Références

Darmawangsa, Dante. (2008). Atelier d'écriture dans l'enseignement de la production écrite.

Revue « Cadence », édition XXV

Maley, Alain. (2009). Creative writing for language learners (and teachers). [en ligne]

<http://www.teachingenglish.org.uk/think/articles/creative-writing-language-learners-teachers> [consulté le 2 avril 2011].

Leray, Florence. (2002). *Vers une écriture créative*. Mémoire de C.A.F.I.P.E.M.F : Ecole Jules Verne Anger IV.

Tardieu, Elisabeth & Van hoorne, Nathalie. *Les ateliers d'écriture créative*. [en ligne]

http://elisabeth.tardieu.free.fr/ateliers_ecrit_creative_en_cl_de_fle.pdf [consulté le 16 mai 2008].

http://afbalikpapan.com/index.php?option=com_content&view=article&id=73:les-haikus-en-francais-travail-de-la-classe-intermediaire&catid=39:evenements-de-afb&Itemid=29